Zeitschrift: Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

Herausgeber: Schweizerischer Traktorverband

Band: 8 (1946)

Heft: 2

Rubrik: Motorisierte Kleinmaschinen = Petites machines motorisées

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 17.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

MOTORISIERTE KLEINMASCHINEN
PETITES MACHINES MOTORISÉES

Die neue Hackfräse SIMAR.

Jedermann weiss, dass die Pflanzen der Reihenkulturen im Acker- und Gemüsebau einen sehr gut vorbereiteten Boden benötigen. Derselbe muss also tief gelockert, fein verkrümelt und gut gedüngt werden. Auch verlangt der intensive Anbau immer mehr die Verwendung von mineralischen Düngmitteln, die leichter auszustreuen sind als Mist.

Die grosse Schwierigkeit bestand aber immer darin, diese mineralischen Dünger gut mit der Erde zu vermischen. Dies musste bisher von Hand mit der Hacke oder mit dem von Tieren gezogenen Hackgerät mit starren Werkzeugen gemacht werden. Diese kostspielige Arbeit ist aber nur oberflächlich und genügt keineswegs für ein gutes Wachstum der Pflanzen.

Durch die von SIMAR im Jahre 1945 auf den Markt gebrachte H a c k f r ä s e wird nun dem Landwirt die Möglichkeit geboten, alle seine Hack- und Häufelarbeiten in den Reihenkulturen (Runkeln, Zuckerrüben, Kartoffeln, Randen, Mais, Rübli, Erbsen, Bohnen, Sellerie, Lauch, Kohlarten etc.) in einer Art und Weise auszuführen, die den Ansprüchen der Ernährung der Pflanzen entspricht, indem der Dünger einwandfrei mit dem gelockerten und durchlüfteten Boden vermischt wird. In der Tat ist die drehende Fräse das einzige Gerät, das es ermöglicht, den Boden auf 15 bis 20 cm tief zu lockern und zu zerkleinern und gleichzeitig den Dünger gleichmässig mit der Erde zu vermischen.

Im Anfang des Wachstums der Pflanzen wird nun die Hackfräse SIMAR zur Tiefenlockerung und zum Einhacken des Düngers verwendet, was je nach Wunsch mit Arbeitsbreiten von 20, 33, und 46 cm geschehen kann. Nach dieser ersten tiefen Hackarbeit werden aber mit der Hackfräse auch die nachfolgenden, oberflächlichen Hackarbeiten, die nötig sind, um den Boden locker und frei von Unkraut zu halten, ausgeführt. Für die kommende Serie wird nun auch noch ein festes Hackgerät mit starren Hackwerkzeugen ge-

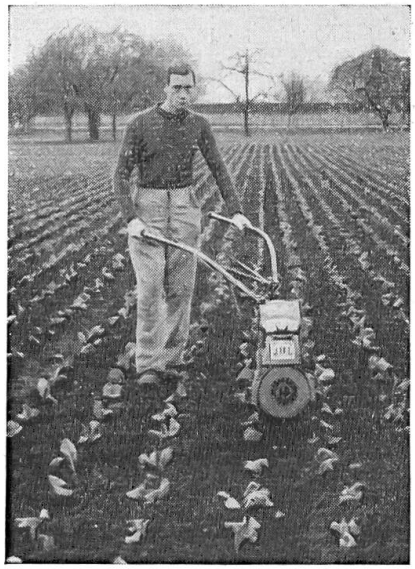
Auch der Besitzer einer Kleinmaschine
● profitiert als Mitglied unseres Verbandes

schaffen, so dass man mit der gleichen Maschine in schnellem Arbeitsgang 2 oder 3 Zwischenreihen auf einmal oberflächlich hacken kann. Die Radspur kann hierbei verstellt und dem Reihenabstand angepasst werden.

Die Maschine ist mit einem in allen Ländern patentierten 2takt-Motor von 3 PS versehen und wird vollständig in den Werkstätten der Firma SIMAR in Genf gebaut. Sie ist widerstandsfähig und sehr handlich. Die patentierte Lenkstange ermöglicht eine leichte und sichere Führung der Maschine von der Nebenreihe aus. Die Schalthebel sind immer in Reichweite des Maschinenführers, welches auch die Stellung der Lenkstange ist. Ein Pflanzenschutzkorb umgibt den vorderen Teil und die Räder der Maschine und schützt die Pflanzen vor Beschädigung. Dieser Schutzkorb wird beim Wenden am Ende der Reihe selbsttätig gehoben.

Ein Spezial-Häufelpflug, direkt hinter der Fräse angebracht, stösst die von der Fräse gelockerte Erde nach beiden Seiten und häufelt so die Pflanzen an.

Die neue Serie dieser Hackfräse mit ihren Zusatzgeräten wird lieferbar ab April 1946. Wie bei der ersten Serie im Mai-Juni 1945 ist auch von dieser ein grosser Teil bereits jetzt schon zum voraus verkauft.



HACKEN UND HÄUFELN
aller Reihenkulturen mit der

Hackfräse **SIMAR**

Arbeitsbreiten: 20 cm
33 cm
46 cm

Ausgezeichnete Tiefenlockerung und Durchlüftung des Bodens / Einwandfreie Vermischung des Düngers mit der Erde / Handliche Führung

Prospekte durch **SIMAR, 35, rue de Lancy, Genf und A. PFYL, Geibelstr. 20, Zürich 10, Tel. 26 07 80**

Vertretungen: Basel und Berner Jura: **B. Haug**, Neumattstrasse, **Bottmingen**, Telephon 2 92 07
Bern: **A. Teuscher**, mech. Werkstätte, Güterstrasse 50, **Bern**, Telephon 2 95 67
Ostschweiz: **Künzler & Germann**, Nordgarage, **Bischofszell**, Telephon 8 11 12

La nouvelle Fraiseuse-sarcleuse.

Chacun sait que les légumes plantés en ligne demandent une culture dans des sols bien préparés. Les terres où ces cultures ont lieu, doivent être profondément et finement ameublies ainsi qu'abondament fumées. Les cultures modernes et intensives obligent le maraïcher ou le cultivateur à utiliser de plus en plus des engrais minéraux plus faciles à répandre sur le terrain que les engrais verts ou de ferme.

La grosse difficulté est d'incorporer ces engrais minéraux au sol; jusqu'à présent cette opération s'effectuait à la main où avec des outils fixes tirés soit par des bêtes soit par des hommes suivant l'étendue de la culture. Ce travail long et couteux n'est malgré tout que superficiel et ne répond pas aux exigences de fertilisation des plantes.

SIMAR en lançant sur le marché suisse, en 1945, sa fraiseuse-sarcleuse a donné aux cultivateurs la possibilité d'employer une machine répondant aux exigences de la nutrition des plantes et à l'incorporation de l'engrais au sol ameubli et aéré par l'action de la fraise. En effet, la fraise rotative est le seul outil qui permette à la fois d'ameublir et d'émietter parfaitement le sol à 15 ou 20 centimètres de profondeur, et en même temps de mélanger complétement et uniformément l'engrais avec la terre ainsi ameublie.

La fraiseuse-sarcleuse SIMAR type 20 B de 3 chevaux sera donc utilisée au début de la culture pour l'incorporation de l'engrais et l'émiettement du sol en profondeur, et cela sur une largeur pouvant être choisie à volonté de 20 — 33 — et 46 centimètres. Ensuite, en substituant à la fraise des outils sarcleurs fixes, la même machine pourra exécuter très rapidement tous les travaux de sarclage et de binage superficiels sur 2 ou même 3 lignes à la fois. L'écartement des roues motrices peut être adapté à la largeur des lignes de culture.

Munie d'un moteur deux temps, breveté en tous pays, cette machine est entièrement construite dans les usines SIMAR à Genève-Acacias. Comme les modèles plus puissant, elle est pourvue d'un filtre à air, toile et paille de bois huilée. Le caburateur spécial EXAIR est à cuve centrale. Le guidon de direction, breveté, permet de conduire la machine facilement et avec sûreté en marchant dans la ligne voisine à côté de la fraise. Les commandes, vitesse et fraise, indépendantes l'une de l'autre, restent à la portée de la main du conducteur, quelle que soit sa position par rapport à la machine. Une corbeille de protection entoure l'avant du motoculteur et les roues, protégeant ainsi les plantes contre les dégâts possibles. Cette corbeille se relève automatiquement lors des virages en bout de ligne.

Un buttoir spécial, se fixant à la crémaillère du toit, ouvre les raies pendant que la fraise laboure le sol et rejette la terre ameublie à l'arrière.

Cette fraiseuse-sarcleuse avec ses accessoires sera livrable à partir d'avril 1946. Comme cela s'est passé en mai-juin 1945 avec la première série, une bonne partie de la série en construction pour 1946 est déjà vendue d'avance.